

# Официален вестник

## на Европейския съюз

C 377



Издание  
на български език

### Информация и известия

Година 54  
23 декември 2011 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	I Резолюции, препоръки и становища	
	РЕЗОЛЮЦИИ	
	<b>Съвет</b>	
2011/C 377/01	Резолюция на Съвета от 6 декември 2011 година „Насоки относно добавената стойност и ползите от космическото пространство за сигурността на европейските граждани“ .....	1
	СТАНОВИЩА	
	<b>Европейски надзорен орган за защита на данните</b>	
2011/C 377/02	Становище на Европейския надзорен орган по защита на данните относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно договорите за кредити за жилищни имоти .....	5

**BG**

Цена:  
3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

## II Съобщения

## СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

**Европейска комисия**

2011/C 377/03	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	8
2011/C 377/04	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(2)</sup> .....	13

---

## IV Информация

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

**Съвет**

2011/C 377/05	Уведомление до лицата, групите и образуванията, посочени в списъка, предвиден в член 2, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 2580/2001 на Съвета относно специалните ограничителни мерки за борба с тероризма, насочени срещу определени лица и образувания (вж. приложението към Регламент (ЕС) № 1375/2011 на Съвета) .....	17
---------------	---	----

**Европейска комисия**

2011/C 377/06	Обменен курс на еврото .....	19
---------------	------------------------------	----



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

<sup>(2)</sup> Текст от значение за ЕИП, с изключение на продуктите съгласно приложение I към Договора

## I

(Резолюции, препоръки и становища)

## РЕЗОЛЮЦИИ

## СЪВЕТ

## РЕЗОЛЮЦИЯ НА СЪВЕТА

от 6 декември 2011 година

**„Насоки относно добавената стойност и ползите от космическото пространство за сигурността на европейските граждани“**

(2011/C 377/01)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

КАТО ВЗЕМА ПРЕДВИД:

1. Резолюцията „Глобални предизвикателства: пълноценно използване на европейските космически системи“, приета на седмото заседание на Съвета по въпросите на космическото пространство от 25 ноември 2010 г.;
2. Заключенията на Съвета на ЕС от 31 май 2011 г., озаглавени „Към космическа стратегия на Европейския съюз в услуга на гражданите“; както и съобщението на Комисията „Към космическа стратегия на Европейския съюз в услуга на гражданите“, прието на 4 април 2011 г.;
3. Резолюцията на Съвета на ЕКА на равнище министри „Ролята на космоса при изпълнението на глобалните европейски цели“ от 26 ноември 2008 г.;
4. Съобщението на Комисията „Европа 2020 — Стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“, прието на 3 март 2010 г. <sup>(1)</sup>;
5. Рамковото споразумение между Европейската общност, чийто правоприменик е Европейският съюз, и Европейската космическа агенция („рамковото споразумение“), което влезе в сила на 28 май 2004 г., както и засилващото се сътрудничество между двете страни;
6. КАТО ОТЧИТА, че компетентността на ЕС в областта на космическото пространство, установена с влизането в сила на Договора за функционирането на Европейския съюз, засилва политическото измерение на космическото пространство в Европа <sup>(2)</sup>;
7. КАТО НАБЛЯГА на ролята на космическите системи при предоставянето на информация и практически инструменти за разработването и прилагането на европейските политики

в областта на околната среда, изменението на климата, хуманитарната помощ, гражданската защита и управлението на кризи, с цел да се осигури по-добра закрила на хората, собствеността, околната среда и културното наследство в случай на мащабни природни или предизвикани от човека катастрофи;

8. КАТО ИЗТЪКВА, че космическите активи могат да имат значителен принос за целите на общата политика за сигурност и отбрана (ОПСО); и КАТО ОТБЕЛЯВА в този контекст подписването на административна договореност между Европейската агенция по отбрана и Европейската космическа агенция на 20 юни 2011 г. <sup>(3)</sup>;
9. КАТО ОТЧИТА, че завършването и експлоатацията на глобалните навигационни системи „Галилео“ и EGNOS и на програмата за глобалния мониторинг на околната среда и сигурността (ГМОСС) ще предоставят на отговорните фактори и на останалите потребители усъвършенствани и надеждни инструменти, насочени към изпълнение на изискванията за безопасност и сигурност на европейските и неевропейските граждани, особено чрез оперативната съвместимост и интегрираното използване на космическите приложения при управлението на кризи, гражданската защита и хуманитарната помощ;
10. КАТО ПРИВЕТСТВА изстрелването на първите два спътника от системата „Галилео“ и първото изстрелване на „Съюз“ от космическия център във Френска Гвиана, европейския космодрум, които представляват значима нова стъпка в европейските космически дейности;
11. КАТО ПРИПОМНЯ, че космическата инфраструктура, която е критична от гледна точка на съображенията по-горе, трябва да бъде защитена както от природни рискове, в т.ч. потенциалните последици от слънчеви изригвания, така и от рискове, произтичащи от човешка дейност (например отломки от космически съоръжения);

<sup>(1)</sup> Док. 7110/10.

<sup>(2)</sup> По-специално членове 4 и 189 от него.

<sup>(3)</sup> Док. 10085/11.

12. КАТО ВЗЕМА ПОД ВНИМАНИЕ съобщението на Комисията „Бюджет за стратегията Европа 2020“<sup>(1)</sup>, в което се съдържа предложение за многогодишната финансова рамка на ЕС за периода 2014—2020 г.;
13. КАТО ОТЧИТА, че настоящите насоки на Съвета по въпросите на космическото пространство не засягат решенията по следващата многогодишната финансова рамка;

#### **I. Космическото пространство в полза на сигурността и устойчивото развитие**

14. ПРИПОМНЯ, че ГМОСС, както и „Галилео“/EGNOS, са водещи програми на Европейския съюз, които се осъществяват под отговорността и управлението на Европейската комисия, и че ГМОСС се основава на партньорство с ЕКА и нейните държави-членки, с участието на други заинтересовани европейски органи; ПОТВЪРЖДАВА, че за ЕС е от първостепенно значение да осигури разработването и експлоатацията на устойчиви услуги и инфраструктура на ГМОСС в средносрочен и дългосрочен план. ПРИКАНВА НАСТОЙЧИВО Европейската комисия да предприеме необходимите и своевременни действия за осигуряване на непрекъснатото функциониране на програмата и за да увери потребителите на ГМОСС и заинтересованите страни в ангажираността си към програмата за ГМОСС;
15. ОТЧИТА, че ГМОСС играе важна роля при осигуряването на независим достъп за Европа до ключова стратегическа информация в подкрепа на множеството политики на ЕС, заложи в Договора, между които селско стопанство, околна среда, транспорт, енергетика, здравеопазване, гражданска защита, хуманитарна помощ и сигурност; и поради това ИЗТЪКВА необходимостта да се гарантира непрекъснатото функциониране и наличността на инфраструктурата и услугите и след 2013 г.;
16. ОТБЕЛЯВА, че изменението на климата има сериозни последици както за обществото и икономиката, така и за естествените и управляваните екосистеми; ОТЧИТА, че ГМОСС представлява значим европейски принос към глобалните усилия за разбиране на изменението на климата и за проследяване и смекчаване на последиците от него, и ИЗТЪКВА, че прилагането на специална услуга на ГМОСС, свързана с изменението на климата, следва да допълва и да взаимодейства с други действащи услуги и дейности за справяне с това предизвикателство;
17. ИЗРАЗЯВА ЗАДОВОЛСТВО от ефективното предоставяне на спътникова информация по линия на програмата за ГМОСС в подкрепа на кризисните операции по време на неотдашните бедствия в световен мащаб; СЧИТА, че ГМОСС следва да изпълнява важна роля като основа на един подобрен европейски капацитет за реагиране при извънредни ситуации, във взаимодействие с други действащи механизми; и ПРИКАНВА Европейската комисия да подобри допълнително достъпа до значими данни и информация, предоставяни от национални програми по време на кризисни ситуации;
18. ПРИВЕТСТВА постигнатите от Европейската комисия резултати в развитието на предоперативните способности на услугите на ГМОСС, свързани със сигурността, и

ПРЕПОРЪЧВА Европейската комисия, в тясно сътрудничество с Европейската служба за външна дейност (ЕСВД), държавите-членки и имащите отношение агенции на ЕС като Frontex, Сателитния център на Европейския съюз и Европейската агенция по морска безопасност, да завършат фазата на определяне и да ускорят прехода към напълно оперативни услуги на ГМОСС, свързани със сигурността, в подкрепа на външните действия на ЕС, наблюдението на границите и морското наблюдение съобразно потребностите на потребителите;

19. ПРИЗОВАВА Европейската комисия, в тесни консултации с всички заинтересовани страни, да предложи организационна рамка, в т.ч. управление, и структура на планираните оперативни услуги; по-конкретно ПРИКАНВА НАСТОЙЧИВО Комисията, в консултации с всички заинтересовани страни, да завърши определянето на подходяща политика за ГМОСС, основана на пълен и открит достъп до информацията, генерирана от услугите на ГМОСС, и данните, събрани посредством инфраструктурата на ГМОСС, при спазване на съответните международни споразумения, ограничения от съображения за сигурност и условия за лицензиране, включително регистрация и приемане на лицензи на потребители, която да осигурява максимална полза от ГМОСС и да се опира върху подход, осигуряващ добър баланс между безплатен достъп до определени публични данни и услуги и необходимостта от укрепване на европейските пазари за наблюдение на Земята и растежа на съществуващите и новосъздадените европейски предприятия за данни и за предоставяне на данни; както и управлението на сигурността на компонентите на ГМОСС и информацията от него;
20. РАЗГЛЕЖДА собствеността на космическата инфраструктура на ГМОСС като въпрос от основно значение за бъдещето на ГМОСС и ПРИЗОВАВА Европейската комисия и ЕКА да приключат оценката на този въпрос възможно най-бързо;
21. ОТБЕЛЯВА Решението на Европейския парламент и на Съвета относно реда и условията за достъпа до публично регулираната услуга, предоставяна от глобалната навигационна спътникова система, създадена по програмата „Галилео“<sup>(2)</sup>; и ПРИЗОВАВА Европейската комисия, с подкрепата на ЕСВД, и в тясно сътрудничество с държавите-членки и заинтересованите потребителски общности да определи подходящи мерки за осигуряване на безпроблемното разгръщане на публично регулираната услуга и свързаните с нея системи, като отчита изцяло националната инфраструктура, тъй като това ще подобри способностите на ЕС за управление на кризи;
22. ОТЧИТА, че спътниковите комуникации представляват ключова способност за всяка реакция при кризи или операция по управление на кризи, имат решаващо значение и представляват ограничен ресурс, особено при повреда или разрушаване на наземната инфраструктура, и ПРЕПОРЪЧВА Европейската комисия, ЕСВД и държавите-членки, с подкрепата на Европейската агенция по отбрана, да работят за постигане на сигурен и гарантиран достъп до търговски и правителствени спътникови комуникации в помощ на реагирането при кризи и на отговорните фактори при управлението на кризи;

<sup>(1)</sup> Док. 12475/11.

<sup>(2)</sup> ОВ L 287, 4.11.2011 г., стр. 1.

23. ПОДЧЕРТАВА, че ефективното управление на кризисни ситуации налага мобилизирането на подходящи ресурси и наличието на подходяща информация за оптималното им оползотворяване и поради това изисква интегрирането на различни космически и наземни приложения в подкрепа на координирането на дейностите, провеждани от множество участници в операции за гражданска защита и хуманитарни операции;
24. Предвид горепосоченото, ПРИЗОВАВА Европейската комисия, с подкрепата съответно на ЕСВД, ЕКА и държавите-членки и с подкрепата на Европейската агенция по отбрана:
- да подобри осведомеността сред евентуалните потребители относно потенциалните възможности за интегриране на космически приложения в подходящи системи,
  - да направи необходимото за оптимално използване на космически решения в рамките на европейския механизъм за координация в областта на гражданската защита,
  - да разработи решения, водещи до оперативна съвместимост на свързаните с космоса технически системи и до съгласувана рамка на оперативните процедури за използване на космически базирани приложения за управление на кризи,
  - както и да проучи възможностите за миниатюризация чрез използване на малки (микро-, нано- и пико-) спътници с цел намаляване на разходите;

## II. Сигурност и устойчивост за космическото пространство

25. ОТБЕЛЯВА, че са налице сериозни заплахы за космическите активи и свързаната с тях наземна инфраструктура, които могат да включват рискове от сблъсък и последиците от метеорологичните условия в космоса; ОТЧИТА, че е важно да бъдат защитени космическите активи и услуги, които са критични за европейската икономика и политики; и ОТЧИТА необходимостта от ефективна способност за осведомяване относно ситуацията в космическото пространство (ОСКП) като дейност на европейско равнище, с цел, наред с другото, да бъдат по-добре обезопасени европейските космически активи и изстрелването им в бъдеще по отношение на отпадъци и други обекти в космическото пространство, както и по отношение на метеорологични явления в космоса; за тази цел Европейският съюз следва да оползотворява максимално, на европейско равнище и съответно в международен план, активите, компетентностите и уменията, които вече съществуват или се разработват в държавите-членки;
26. ОТЧИТА важния принос на подготвителната програма на ЕКА за осведомяване относно ситуацията в космическото пространство; като отчита двойствения характер на тази система и като взема предвид особеното ѝ свързано със сигурността измерение, ПРИЗОВАВА Европейската комисия в сътрудничество с върховния представител, в тясно сътрудничество с ЕКА и държавите-членки, които притежават такива активи и имат капацитет, и в консултация с всички участници, да направи предложения за пълноценното използване и надграждане на тези активи и капацитет с цел развитие на способност за осведомяване относно ситуацията в космическото пространство като дейност на европейско равнище и във връзка с това да очертае подходяща политика по отношение на данните и управлението, като обърне внимание на високата чувствителност на данните за ОСКП;
27. ОТБЕЛЯВА, че бъдещата оперативна способност на европейско равнище в областта на ОСКП следва да обхваща три сегмента: наблюдение и проследяване на изведени в орбита обекти, предвиждане и наблюдение на метеорологични явления в космоса и техните последици, особено по отношение на критичната инфраструктура, и наблюдение на обекти в близка до Земята орбита, като част от определението за способността за ОСКП и въз основа на одобреното съчетание<sup>(1)</sup> от изисквания на гражданските и военните потребители на ОСКП;
28. ОТЧИТА, че защитата на космическите активи ще изисква непрекъсната научноизследователска дейност в области като последиците от космическите метеорологични явления, проследяване и предвиждане на обекти в близка до Земята орбита и на отломки, смекчаване и премахване на последици; и ПРИЗОВАВА Европейската комисия, ЕКА и държавите-членки да направят оценка на подходящите действия за адекватно решаване на тези въпроси;
29. ПРИЗНАВА необходимостта от подобряване на сигурността, безопасността и устойчивостта на всички дейности в открития космос. В този контекст ЗАЯВЯВА ОТНОВО, че е важно да продължат обсъжданията на многостранно равнище по проекта за международен кодекс на поведението за дейностите в открития космос с цел да се гарантира присъединяването към кодекса на възможно най-голям брой държави. Освен това СЧИТА, че по-широкият достъп до подходяща и надеждна информация относно космическите дейности представлява мярка за изграждане на доверие, която осигурява основа за повишаване на доверието в използването на открития космос за мирни цели;
30. СЧИТА, че индустриалната политика за космическото пространство следва да отчита специфичните особености на космическия сектор и интересите на всички държави-членки да инвестират в космически активи и да се стреми към постигането на следните общи цели: подкрепа на капацитета на Европа за създаване, разработване, изстрелване, управление и експлоатация на космически системи; засилване на конкурентоспособността на европейската индустрия както на вътрешния пазар, така и на пазара на експортна продукция; и насърчаване на конкуренцията и балансираното развитие и използване на европейския капацитет; ПОДЧЕРТАВА необходимостта да се проучи дали не са необходими подходящи мерки на европейско и международно равнище за гарантиране на устойчивостта и икономическото развитие на космическите дейности, включително на дейностите в европейския търговски сектор;
31. Във връзка с устойчивостта на космическите дейности ПРИПОМНЯ<sup>(2)</sup> своя призив към всички институционални европейски участници да разглеждат като първостепенен приоритет използването на ракети носители, разработени в Европа, и да проучат въпросите за своето евентуално участие

<sup>(1)</sup> Док. 15715/11.

<sup>(2)</sup> Док. 16864/10.

в дейности по експлоатацията на ракети носители, с цел да се запази независимият, надежден и икономически рентабилен достъп до космическото пространство при приемливи условия;

### III. Изследване на космоса

32. ПРИПОМНЯ обсъжданията на политическо равнище сред европейските и международните партньори по време на третата конференция относно изследването на космоса и първо заседание на международната платформа на високо равнище за изследване на космоса, проведена в Лука (Италия) на 10 ноември 2011 г., и декларацията от нея, в която се отчита ползата от непрекъснат и структуриран политически диалог на високо равнище относно бъдещото изследване на космоса, който може да помогне при набиляването на потенциални области за международно сътрудничество; ПРИВЕТСТВА предложението на Съединените щати да бъдат домакин на следващата среща;
33. ОТЧИТА потенциала на извършването от роботи и хора, изследването на ниската околоземна орбита и отвъд нея,

подкрепено от международен политически диалог на високо правителствено равнище, за постигане на обществен, интелектуален и икономически напредък и ползи за гражданите. Това включва създаването на глобални партньорства въз основа на общи предизвикателства и мирни цели; насърчаване на научния напредък; стимулиране на бъдещи открития; работа по глобални предизвикателства в космоса и на Земята чрез използването на новаторски технологии; вдъхновяване на обществото и особено на младите поколения чрез колективни и индивидуални усилия; и предоставяне на условия за икономическа експанзия и нови възможности за стопанска дейност;

34. ПРИКАНВА Европейската комисия, ЕКА и държавите-членки да провеждат обсъждания на европейско равнище и с международните партньори с цел да се определи стратегия за периода след 2020 г., в т.ч. и европейското участие в нея, при подготовката за следващата среща в рамките на диалога, на която следва да се вземат предвид европейските стремежи, приоритети и ресурси.

## СТАНОВИЩА

ЕВРОПЕЙСКИ НАДЗОРЕН ОРГАН ЗА ЗАЩИТА НА  
ДАННИТЕСтановище на Европейския надзорен орган по защита на данните относно предложението за  
директива на Европейския парламент и на Съвета относно договорите за кредити за жилищни  
имоти

(2011/С 377/02)

ЕВРОПЕЙСКИЯ НАДЗОРЕН ОРГАН ПО ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 16 от него,

като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално членове 7 и 8 от нея,

като взе предвид Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни<sup>(1)</sup>,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни<sup>(2)</sup>, и по-специално член 28, параграф 2 от него,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО СТАНОВИЩЕ:

### 1. ВЪВЕДЕНИЕ

1. На 31 март 2011 г. Комисията приема предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета относно договорите за кредити за жилищни имоти (наричано по-долу „предложението“).

#### 1.1. Консултация с ЕНОЗД

2. Комисията изпраща предложението на ЕНОЗД на 31 март 2011 г. ЕНОЗД разглежда съобщението като искане за провеждане на консултации с институциите и органите на Комисията, както е предвидено в член 28, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 45/2001 от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни (наричан по-долу „Регламент (ЕО) № 45/2001“). На по-ранен етап<sup>(3)</sup>, преди приемането на предложението, Комисията даде възможност на ЕНОЗД да изрази неофициални коментари. ЕНОЗД

приветства откритостта на процеса, която е спомогнала за подобряването на текста от гледна точка на защитата на данните на ранен етап. Някои от тези коментари бяха взети предвид в предложението. ЕНОЗД приветства позоваването на настоящата консултация в преамбюла на предложението.

#### 1.2. Общ контекст

3. В предложението отговорното отпускане на кредити се определя като полагање на усилия от страна на кредиторите и посредниците да заемат суми, които потребителите могат да си позволят и които отговарят на техните нужди и обстоятелства. Концепцията за отговорно вземане на кредити предполага потребителите да предоставят уместна, пълна и точна информация за своето финансово положение и да се насърчат да вземат обосновани и устойчиви решения.
4. В предложението се изброяват редица фактори, които определят решението за отпускане на даден ипотечен кредит, евентуалния избор на ипотечен кредитен продукт от страна на кредитополучателя и възможностите му да изплаща кредита си. Сред тези фактори са икономическата среда, информационната асиметрия и конфликтите на интереси, пропуските и несъответствията в регулаторната уредба, както и други фактори като финансовата грамотност на кредитополучателя и институциите за ипотечно кредитиране. В предложението се заявява, че безотговорното поведение на някои участници на пазара е довело до финансовата криза и поради това безотговорното отпускане и вземане на кредити са целите, по отношение на които трябва да бъдат предприети мерки от законодателната инициатива, с оглед да се избегне повтаряне на финансовата криза.
5. Поради това в предложението се въвеждат пруденциални и надзорни изисквания за кредиторите и задължения и права на кредитополучателите с оглед да се установи ясна правна рамка, която следва да предпази пазара на ипотечни кредити в ЕС от неблагоприятните ефекти, наблюдавани по време на финансовата криза.

#### 1.3. Връзка с режима на ЕС за защита на данните

6. Предложението включва ограничен брой дейности, които засягат режима на ЕС за защита на данните. Те са свързани основно със справките, осъществявани от

<sup>(1)</sup> ОВ L 281, 23.11.1995 г. стр. 31 (наричана по-долу „Директива 95/46/ЕО“).

<sup>(2)</sup> ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> През декември 2010 г.

кредиторите и кредитните посредници в така наречения „кредитен регистър“ с цел оценка на кредитоспособността на потребителите, и предоставянето на информация от страна на потребителите на кредиторите или кредитните посредници.

7. ЕНОЗД отбелязва със задоволство, че в настоящия текст на предложението са включени важни позовавания на съответните правила за защита на данните. При все това ЕНОЗД би искал да изтъкне нуждата от някои пояснения. От една страна предложението не трябва да въвежда твърде подробни разпоредби относно зачитането на принципите за защита на данните, което се гарантира от приложимостта на националните закони, с които се прилага Директива 95/46/ЕО, по отношение на всяка операция по обработка. От друга страна ЕНОЗД предлага някои подобрения на текста с цел пояснение и избягване на ситуация, в която критериите във връзка с правата на достъп до кредитния регистър се определят от делегирано законодателство.

## 2. АНАЛИЗ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

### 2.1. Позоваване на Директива 95/46/ЕО и задължението за оценка на кредитоспособността на потребителя

#### Съображение 30

8. ЕНОЗД отбелязва със задоволство, че в предложението се съдържа позоваване на Директива 95/46/ЕО в преамбула към текста на директивата. Съображение 30 въвежда общата приложимост на Директива 95/46/ЕО по отношение на дейностите по обработка на данни, извършвани в контекста на оценката на кредитоспособността на потребителите.
9. При все това, с оглед да се отрази фактът, че всяка операция по обработка на данни трябва да се осъществява в съответствие с правилата за прилагане и че подходящите препратки са към различните национални закони за прилагане на тази директива, в предложението следва да се въведе общ член, както следва: „Всяко обработване на лични данни, което се извършва съгласно настоящата директива, отговаря на съответните национални закони за прилагане на Директива 95/46/ЕО“. С въвеждането на такъв член биха могли да отпаднат специфичните препратки към директивата в член 15, параграф 3 и член 16, параграф 4.

#### Член 14

10. С член 14 от предложението се въвежда задължение за кредиторите да извършват задълбочена оценка на кредитоспособността на потребителите. Тази оценка следва да се базира на определени критерии, например доходите, спестявания, дълговете и други финансови задължения на потребителя. Това задължение би могло да окаже значително въздействие върху неприкосновеността на личния живот на лица, които желаят да получат кредит, тъй като за оценката от кредитора потенциално може да е необходима широкообхватна като вид и количество информация. Поради това ЕНОЗД приветства въвеждането на уточнения в текста за ограничаване на търсенето, което кредиторът извършва, до получената от него „необходима“ информация. В този член се установява в общ смисъл, че тази информация може да се получи само от „съответните вътрешни или външни

източници“. ЕНОЗД приветства изричното позоваване на принципите на необходимост и пропорционалност, заложи в член 6 от Директива 95/46/ЕО, но предлага възможно най-подробно пояснение на източниците, от които може да се получи информацията.

### 2.2. Справка в кредитния регистър

11. Кредитният регистър се споменава за първи път в съображение 27, където се изтъква ползата от него в контекста на оценката на кредитоспособността и през целия срок на кредита. В съображението също така се посочва, че съгласно Директива 95/46/ЕО потребителите следва да се информират относно справката в кредитния регистър и да имат право на достъп, за да могат да поправят, заличават или блокират данните, които се съдържат в регистъра. С член 14 се въвеждат специфични задължения за кредитора във връзка с евентуално отхвърляне на искане за кредит, поспециално когато отказът е свързан със справка в „кредитния регистър“.

12. В член 16 се съдържат по-общи разпоредби, с които се установяват критериите за „достъп до регистрите“. Формулировката на член 16 е твърде обща („Всяка държава-членка осигурява равнопоставен достъп на всички кредитори до използваните в съответната държава-членка регистри, за да могат кредиторите да извършват оценка на кредитоспособността и да следят дали потребителите спазват задълженията по кредитите [...]“). В текста не се посочва изрично дали регистрите следва да се проектират специално за такива проверки на кредитоспособността, кой носи отговорност за регистъра, какъв вид информация може да се съдържа в регистъра, какво включва „следенето“ дали потребителят спазва задълженията по кредита и т.н. ЕНОЗД разбира, че кредитните регистри имат различни структури и са създадени в контекста на различни правни рамки в отделните държави-членки и че пълното хармонизиране на горепосочените критерии би надхвърлило обхвата на директивата. Целта на предложението обаче е да се въведат хармонизирани условия на достъп до регистъра, така че например даден кредитор в Белгия да може да получи достъп до кредитната история на потребител в Италия (макар че белгийският и италианският регистър може да са различни) при същите условия като италианските кредитори, ако потребителят желае да получи ипотечен кредит в Белгия. Подробностите относно критериите за хармонизиран достъп ще бъдат доуточнени в делегирани актове на Комисията (виж член 16, параграф 2). ЕНОЗД също така отбелязва позоваването на Директива 95/46 в член 16, параграф 4<sup>(1)</sup>.

13. ЕНОЗД вече изрази становището, че мерките, които оказват значително въздействие върху неприкосновеността на личния живот на гражданите, не следва да се прилагат чрез делегирано законодателство. Разбира се, подробностите могат да се доразвият в такова законодателство. Но основните последици за гражданите следва да са ясни и да са договорени в приетото законодателство въз основа на обикновената законодателна процедура. От гледна точка на защитата на данните ЕНОЗД е особено загрижен относно очевидното противоречие между генерализираната

<sup>(1)</sup> Членът „не засяга прилагането на Директива 95/46/ЕО [...]“. Вж. обаче параграф 9, в който се предлага изменение на този член.



възможност да се извърши справка в регистъра от (все още неопределен брой) кредитни оператори съгласно член 16 и не особено строгото задължение, въведено единствено в съображение 27, а именно, че „кредиторите следва да информират [...] потребителите, че ще направят справка в кредитния регистър“ и че „потребителите следва да имат право на достъп до информацията [...] да поправят, заличават или блокират личните си данни [...]“. По мнение на ЕНОЗД конкретната възможност да се упражнят правата на субекта на данни съгласно Директива 95/46/ЕО е свързана с възможността да се идентифицират евентуалните получатели на личните данни, съдържащи се в кредитния регистър. Поради това ефективността на позоваването на правата, заложи в Директива 95/46/ЕО, би могла да се обезсили от невъзможността субектът на данни ясно и превантивно да идентифицира физическите или юридическите лица, които могат да получат достъп до регистъра.

14. Поради това ЕНОЗД предлага някои изменения на текста на директивата с цел отстраняване на идентифицираните по-горе слабости. Всяко <sup>(1)</sup> осъществяване на достъп до регистъра следва да е предмет на следните условия, които трябва да се въведат в текста на член 16: i) определяне на критериите, въз основа на които кредиторите или кредитните посредници могат да получат достъп до регистъра и по-специално пояснение дали единствено кредиторите или кредитните посредници, които са сключили договор с потребител или от които потребителят е поискал да предприемат стъпки за сключване на договорни отношения с него <sup>(2)</sup>, могат да получат достъп до неговите или нейните данни; ii) задължение за предварително съобщаване на потребителя, че определен кредитор или кредитен посредник има намерение да осъществи достъп до неговите или нейните лични данни в регистъра; iii) задължение за своевременно уведомяване на потребителя за неговите или нейните права за достъп, за да може да поправи, заличи или блокира данните, съдържащи се в регистъра, в съответствие с принципите на Директива 95/46/ЕО.
15. В резултат на въвеждането на такива общи критерии и задължения в текста, от него ще може да отпадне специфичната разпоредба в член 14, параграф 2, буква в) и съоб-

ражение 29 във връзка със задължението на потребителя да се съобщава за достъп до регистъра в случай на отхвърляне на искане за кредит.

### 3. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

16. ЕНОЗД приветства конкретното позоваване на Директива 95/46/ЕО в предложението. При все това ЕНОЗД предлага някои дребни изменения на текста с оглед да се поясни приложимостта на принципите за защита на данните към операциите по обработка, обхванати в предложението. По-специално:
- с оглед по-добре да се отрази фактът, че подходящите препратки са към националните закони за прилагане на Директива 95/46/ЕО и да се подчертае, че всяка операция по обработка на данни трябва да се осъществява в съответствие с тези закони за прилагане, ЕНОЗД предлага да се въведе нов член със специфична формулировка за тази цел. Това също така би позволило да отпадна другите позовавания на Директива 95/46/ЕО в текста на предложението,
  - в текста на предложението биха могли да се пояснят по-подробно източниците, от които може да се получи информация за кредитоспособността на кредитополучателя,
  - текстът на предложението следва да включва определяне на критериите за възможността да се направи справка в регистъра и задълженията да се съобщят правата на субектите на данни преди осъществяването на достъп до регистъра, като така се гарантират конкретни и ефективни възможности за субектите на данни да упражнят своите права.

Съставено в Брюксел на 25 юли 2011 година.

Giovanni BUTTARELLI

Асистент към Европейския надзорен орган  
по защита на данните

<sup>(1)</sup> Този израз следва да се разбира като достъп от всеки упълномощен кредитор във всеки един момент.

<sup>(2)</sup> Виж член 7, буква б) от Директива 95/46/ЕО.

## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2011/C 377/03)

Дата на приемане на решението	6.7.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 261/09
Държава-членка	Германия
Регион	Mecklenburg-Vorpommern
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Liebherr MCCtec Rostock GmbH
Правно основание	Investitionszulagengesetz 2007 vom 23. Februar 2007, Investitionszulagengesetz 2010 vom 7. Dezember 2008, 36. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ vom 12. April 2007
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Регионално развитие, Трудова заетост
Вид на помощта	Директен грант, Данъчни облекчения
Бюджет	Общ бюджет: 22,33 милиона EUR
Интензитет	17,21 %
Времетраене	2010 г.—2015 г.
Икономически отрасли	Промишлено производство
Название и адрес на предоставящия орган	Landesförderinstitut Mecklenburg-Vorpommern Werkstr. 213 19061 Schwerin DEUTSCHLAND  Finanzamt Ribnitz-Damgarten Postfach 1061 18301 Ribnitz-Damgarten DEUTSCHLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	22.8.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.32037 (10/N)
Държава-членка	Швеция
Регион	Västra Götalands län
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Broadband development in Västra Götaland
Правно основание	Lagen (2010:630) om regionalt utvecklingsansvar i vissa län, förordning (2007:713) om regionalt tillväxtarbete och Kommunallagen (1991:900).
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Регионално развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 350 милиона SEK
Интензитет	—
Времетраене	До 2014 г.
Икономически отрасли	Пощи и далекосъобщения
Название и адрес на предоставящия орган	Västra Götalandsregionen Box 1091 SE-405 23 Göteborg SVERIGE
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	8.11.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.33076 (11/N)
Държава-членка	Испания
Регион	Pais Vasco
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Régimen de ayudas a la creación, desarrollo y producción audiovisual en el País Vasco
Правно основание	Orden de 25 de mayo de 2011, de la Consejera de Cultura de País Vasco, por la que se convoca la concesión de ayudas a la creación, desarrollo y producción audiovisual.

Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Помощи за развитие на културата, Отраслово развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 3,02 милиона EUR Общ бюджет: 3,02 милиона EUR
Интензитет	50 %
Времетраене	1.4.2011 г.—31.3.2012 г.
Икономически отрасли	Медии
Название и адрес на предоставящия орган	Dirección de Promoción de la Cultura Departamento de Cultura Gobierno Vasco C/ Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz ESPAÑA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	8.11.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.33077 (11/N)
Държава-членка	Обединеното кралство
Регион	North East
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Northumberland Uplands Rural Community Broadband
Правно основание	Local Government Act 2003
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Отраслово развитие, Регионално развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 0,5 милиона GBP Общ бюджет: 0,5 милиона GBP
Интензитет	70 %
Времетраене	1.11.2011 г.—1.4.2012 г.
Икономически отрасли	Пощи и далекосъобщения
Название и адрес на предоставящия орган	Northumberland County Council Regeneration Programmes & Funding Team County Hall Morpeth NE61 2EF UNITED KINGDOM
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	25.7.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.33221 (11/N)
Държава-членка	Швеция
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Amendment of the State aid broadband scheme within the framework of the rural development program (modification of N 30/10).
Правно основание	Förordning om ändring i förordningen (2007:481) om stöd för landsbygdsutvecklingsåtgärder
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Регионално развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 453 милиона SEK
Интензитет	—
Времетраене	2010 г.—2013 г.
Икономически отрасли	Пощи и далекосъобщения
Название и адрес на предоставящия орган	Länsstyrelserna i respektive län, Sametinget
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	8.11.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.33241 (11/N)
Държава-членка	Кипър
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Κρατική ενίσχυση προς το Μέγαρο Πολιτισμού Κύπρου
Правно основание	Απόφαση του υπουργικού συμβουλίου της Δημοκρατίας της Κύπρου αριθ. 64.387 της 27ης Σεπτεμβρίου 2006 και Απόφαση του υπουργικού συμβουλίου της Δημοκρατίας της Κύπρου αριθ. 35/2011 της 10ης Ιανουαρίου 2011

Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Помощи за развитие на културата
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 140,18 милиона EUR
Интензитет	100 %
Времетраене	2011 г.—2024 г.
Икономически отрасли	Отдых, култура, спорт
Название и адрес на предоставящия орган	Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού της Κύπρου — Ιφηνείας 27 Λευκωσία
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

**Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП, с изключение на продуктите съгласно приложение I към Договора)

(2011/C 377/04)

Дата на приемане на решението	11.11.2011 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.33043 (11/N)	
Държава-членка	Нидерландия	
Регион	—	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Flexibele afschrijving milieu-investeringen (VAMIL) — konijnenstallen	
Правно основание	Wet inkomstenbelasting 2001, artikelen 3.30a, eerste lid, en 3.31 (Wet werken aan winst, artikel I, onderdeel D en Da); Aanwijzingsregeling willekeurige afschrijving en investeringsaftrek milieu-investeringen 2009, artikel 1 en bijlage	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Инвестиции в земеделски стопанства	
Вид на помощта	Намаляване на данъчната основа	
Бюджет	Общ бюджет: 0,60 EUR (в млн.) Годишен бюджет: 0,15 EUR (в млн.)	
Интензитет	18,80 %	
Времетраене	До 31.12.2014 г.	
Икономически отрасли	Животновъдство	
Название и адрес на предоставящия орган	Ministerie van Financiën Postbus 20201 2500 EE Den Haag NEDERLAND	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	31.10.2011 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.33157 (11/N)	
Държава-членка	България	
Регион	Bulgaria	—

Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Помощ за инвестиции в земеделски стопанства чрез преотстъпване на корпоративен данък	
Правно основание	Чл. 189б от Закона за корпоративно подоходно облагане, Чл. 48, ал. 6—7 от Закон за данъците върху доходите на физическите лица	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Инвестиции в земеделски стопанства	
Вид на помощта	Данъчни отстъпки	
Бюджет	Общ бюджет: 132,02 BGN (в млн.)	
Интензитет	50 %	
Времетраене	До 31.12.2013 г.	
Икономически отрасли	Селско, горско и рибно стопанство	
Название и адрес на предоставящия орган	Национална агенция за приходите бул. Княз Дондуков № 52 1000 София/Sofia БЪЛГАРИЯ/BULGARIA	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	18.11.2011 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.33372 (11/N)	
Държава-членка	Германия	
Регион	Saarland	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Förderung der Erhaltung von genetischen Ressourcen in der Landwirtschaft (Erhaltung genetischer Ressourcen EGR)	
Правно основание	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ (GAK) vom 21. Juli 1988 (BGBl. I S. 1055) in der jeweils geltenden Fassung in Verbindung mit dem jeweiligen vom Planungsausschuss der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ beschlossenen Rahmenplan, hier: Grundsätze für die Förderung der Erhaltung genetischer Ressourcen in der Landwirtschaft;</li> <li>— Verwaltungsvorschrift Förderung der Erhaltung genetischer Ressourcen in der Landwirtschaft (Erhaltung genetischer Ressourcen — EGR);</li> <li>— §§ 23 und 44 der Landeshaushaltsordnung (LHO);</li> <li>— Verwaltungsvorschrift über den Vollzug der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO) in der jeweils geltenden Fassung.</li> </ul>	
Вид мерки	Схема	—



Цел	Агроекологични задължения
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ
Бюджет	Общ бюджет: 0,09 EUR (в млн.)
Интензитет	90 %
Времетраене	До 31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Селско, горско и рибно стопанство
Название и адрес на предоставящия орган	Ministerium für Wirtschaft und Wissenschaft Franz-Josef-Röder-Str. 17 66119 Saarbrücken DEUTSCHLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	18.11.2011 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.33429 (11/N)	
Държава-членка	Румъния	
Регион	România	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Acordarea unui ajutor de stat producătorilor de cartofi afectați de organismele de carantină dăunătoare culturii cartofului	
Правно основание	Proiect de Hotărâre de Guvern privind Normele metodologice de acordare a ajutoarelor de stat producătorilor de cartofi afectați de organismele de carantină dăunătoare culturii cartofului; Ordonanța Guvernului nr. 14/2010 privind măsuri financiare pentru reglementarea ajutoarelor de stat acordate producătorilor agricoli, începând cu anul 2010, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 74/2010.	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Болести по растенията	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 27,30 RON (в млн.)	
Интензитет	100 %	
Времетраене	До 31.12.2013 г.	
Икономически отрасли	Растениевъдство, животновъдство и лов; спомагателни дейности	

Название и адрес на предоставящия орган	Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale Bd. Carol I nr. 24, sector 3 București ROMÂNIA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	21.11.2011 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.33800 (11/N)	
Държава-членка	Испания	
Регион	—	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Aides aux groupements de producteurs dans les secteurs ovin et caprin	
Правно основание	Real Decreto 104/2008, de 1 de febrero, por el que se establecen las bases reguladoras para la concesión de las subvenciones a las agrupaciones de productores en los sectores ovino y caprino	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Създаване на групи производители, Инвестиции в земеделски стопанства	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 20 EUR (в млн.) Годишен бюджет: 20 EUR (в млн.)	
Интензитет	50 %	
Времетраене	1.1.2012 г.—31.12.2012 г.	
Икономически отрасли	Отглеждане на дребен рогат добитък	
Название и адрес на предоставящия орган	Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino Alfonso XIII, 62 28071 Madrid ESPAÑA	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## СЪВЕТ

**Уведомление до лицата, групите и образуванията, посочени в списъка, предвиден в член 2, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 2580/2001 на Съвета относно специалните ограничителни мерки за борба с тероризма, насочени срещу определени лица и образувания**

**(вж. приложението към Регламент (ЕС) № 1375/2011 на Съвета)**

(2011/С 377/05)

На вниманието на лицата, групите и образуванията, включени в списъка към Регламент (ЕС) № 1375/2011 на Съвета, се представя следната информация <sup>(1)</sup>.

Съветът на Европейския съюз смята, че мотивите за включването на лицата, групите и образуванията, които присъстват в посочения по-горе списък с лица, групи и образувания, попадащи под ограничителните мерки, предвидени в Регламент (ЕО) № 2580/2001 на Съвета от 27 декември 2001 г. относно специалните ограничителни мерки за борба с тероризма, насочени срещу определени лица и образувания <sup>(2)</sup>, са все още валидни. По тази причина Съветът взе решение имената на тези лица, групи и образувания да продължат да фигурират в списъка.

Регламент (ЕО) № 2580/2001 от 27 декември 2001 г. предвижда замразяване на всички средства, други финансови активи и икономически ресурси, принадлежащи на засегнатите лица, групи и образувания, и забранява прякото или непрякото предоставяне на средства, други финансови активи и икономически ресурси на тяхно разположение.

На засегнатите лица, групи и образувания се обръща внимание, че е възможно да подадат искане до компетентните органи на съответната(ите) държава(и)-членка(и), изброени в приложението към регламента, за да получат разрешение да използват замразените средства за основни нужди или за специфични плащания в съответствие с член 5, параграф 2 от този регламент. Актуализиран списък на компетентните органи може да се намери в интернет на следния адрес:

[http://ec.europa.eu/comm/external\\_relations/cfsp/sanctions/measures.htm](http://ec.europa.eu/comm/external_relations/cfsp/sanctions/measures.htm)

Засегнатите лица, групи и образувания могат да отправят до Съвета искане, за да получат изложение на мотивите за запазването на имената им в посочения по-горе списък (освен ако тези мотиви не са им вече съобщени). Такива искания се изпращат на следния адрес:

Council of the European Union  
(Attn: CP 931 designations)  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 23.12.2011 г., стр. 10.

<sup>(2)</sup> ОВ L 344, 28.12.2001 г., стр. 70.

Засегнатите лица, групи и образувания могат по всяко време да подадат искане до Съвета на посочения по-горе адрес, заедно с евентуални документи в подкрепа на искането, за преразглеждане на решението имената им да бъдат включени в списъка и да продължат да фигурират в него. Такива искания ще бъдат разглеждани при получаването им. Във връзка с това се обръща внимание на засегнатите лица, групи и образувания, че Съветът извършва периодичен преглед на списъка в съответствие с член 1, параграф 6 от Обща позиция 2001/931/ОВППС. Исканията следва да се подадат до 29 февруари 2012 г., за да могат да бъдат разглеждани по време на следващия преглед.

На засегнатите лица, групи и образувания се обръща внимание, че е възможно регламентът на Съвета да бъде оспорен пред Общия съд на Европейския съюз в съответствие с условията, предвидени в член 263, четвърта и шеста алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз.

---

# ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

## Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

22 декември 2011 година

(2011/С 377/06)

### 1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,3047	AUD	австралийски долар	1,2878
JPY	японска йена	101,93	CAD	канадски долар	1,3369
DKK	датска крона	7,4336	HKD	хонконгски долар	10,1523
GBP	лира стерлинг	0,83250	NZD	новозеландски долар	1,6888
SEK	шведска крона	8,9952	SGD	сингапурски долар	1,6884
CHF	швейцарски франк	1,2232	KRW	южнокорейски вон	1 509,47
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	10,6521
NOK	норвежка крона	7,7640	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,2705
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,5156
CZK	чешка крона	25,625	IDR	индонезийска рупия	11 820,58
HUF	унгарски форинт	306,45	MYR	малайзийски рингит	4,1261
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	56,989
LVL	латвийски лат	0,6965	RUB	руска рубла	41,0980
PLN	полска злота	4,4352	THB	тайландски бат	40,785
RON	румънска лея	4,3000	BRL	бразилски реал	2,4218
TRY	турска лира	2,4650	MXN	мексиканско песо	17,9918
			INR	индийска рупия	68,6660

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.





## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

